

BIDF | BUDAPEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FESTIVAL | SZEPTEMBER 23–27.
URÁNIA



IGAZI jó FILMEK

Uránia Nemzeti Filmszínház (1088 Budapest, Rákóczi út 21.)

www.bidf.hu

BIDF | BUDAPEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FESTIVAL | SZEPTEMBER 23-27.
URÁNIA



PROGRAMFÜZET

IGAZI jó FILMEK

Uránia Nemzeti Filmszínház (1088 Budapest, Rákóczi út 21.)

www.bidf.hu



Uránia Nemzeti Filmszínház (1088 Budapest, Rákóczi út 21.)

www.bidf.hu

URÁNIA

URÁNIA II. em. nagyterem

URÁNIA II. em.
kisterem

11.00 80'

A csend királynője
Queen of Silence

▼Q&A
Agnieszka Zwiefka

11.00 105'

Valami jobbra várva
Something Better to Come

▼Q&A
Pyotr Polak

13.00 93'

Felkelők voltunk
We Were Rebels

▼Q&A
Katharina von Schroeder

13.30 103'

Káin gyermekei
Cain's Children

▼Q&A
Gerő Marcell

15.15 83'

Test-Vér
Blood Sisters

▼Q&A

16.00 90'

Szülei szeme
His Parents' Eyes

▼Q&A
Varga Ágota

17.15 83'

Visszaút
Comeback

▼Q&A
Miro Remo

18.15 76'

Érpatak modell
Érpatak Model

▼Q&A
Benny Brunner,
Keno Verseck

19.15 72'

Drifter
Nyitófilm / Opening film
(nyilvános / open for the public)

▼Q&A Gábor Hörcher

20.30 80'

16 év a nyárig
16 Years Till Summer

▼Q&A
Lou McLoughlan

21.00 98'

A mi farkánk
The Wolfpack

▼Q&A
Izabella Tzenkova

17.15 Best of 73'

Crucic, a túlvilágra vezető út / Crucic, the path to beyond
Dir.: Anca Damian

18.45 Best of 86'

66 Szezon / 66 Seasons
Dir.: Peter Kerekes

20.15

**Veruda / Veruda (34')
A kezdet
Starting Point (25')**

▼Q&A
Igor Bezinovic,
Michał Szczesniak

URÁNIA

URÁNIA II. em. nagyterem

URÁNIA II. em.
kisterem

10.45 78'

Háborgó nagyik
Two Raging Grannies

▼Q&A
Christian Falch

11.00 98'


A mi farkánk
The Wolfpack
ingyenes / free!

▼Q&A Izabella Tzenkova

12.45 103'

Káin gyermekei
Cain's Children

▼Q&A
Gerő Marcell

13.15 80'

Spartacus és Cassandra
Spartacus and Cassandra

▼Q&A
Spartacus

15.00 95'

A zöld herceg
The Green Prince

▼Q&A
Meghívott szakértő
Invited expert

15.15 83'

Visszaút
Comeback

▼Q&A
Miro Remo

17.15 94'

Szerbiai útinapló
Log Book Serbistan

▼Q&A
Želimir Žilnik,
Sarita Matijević

17.15 64'

Az eltűnt idő
Time Suspended

▼Q&A
Natalia Bruschtein

16.15 Best of 106'

Női jogon / Sisters in Law
Dir.: Kim Longinotto,
Florence Ayisi

19.30 94'

Szülei szeme
His Parents' Eyes

▼Q&A
Varga Ágota

19.00 90'


A szak-művész
Art and Craft
ingyenes / free!

▼Q&A Jennifer Grausman

18.45

**Az Ana tér / Ana Square (25')
Miről híres Ahmedabad? Famous in Ahmedabad (30')**

▼Q&A
Jelena Novakovic
Hardik Mehta

21.30 75'

Daniel világa
Daniel's World

▼Q&A
Veronika Liskova

21.00 105'

Barátként jövünk
We Come As Friends

▼Q&A
Hubert Sauper

20.30 Best of 72'

Az örökkévalóságig / Into Eternity
Dir.: Michael Madsen

URÁNIA

URÁNIA II. em. nagyterem

URÁNIA II. em.
kisterem

11.00 90'
A szak-művész
Art and Craft
▼Q&A
Jennifer Grausman

13.00 52'
Eltemetett levelek
Buried Letters
▼Q&A
Tomas Kudrna, Barbora Sebova

14.30 105'
Barátként jövünk
We Come As Friends
▼Q&A
Hubert Sauper

17.00 64'
Az eltűnt idő
Time Suspended
▼Q&A
Natalia Bruschtein

18.45 105'
Valami jobbra várva
Something Better to Come
▼Q&A
Pyotr Polak

21.00 80'
16 év a nyárig
16 Years Till Summer
▼Q&A
Lou McLoughlan

11.00 72'
Drifter / Drifter
▼Q&A
Gábor Hörcher

12.45 76'
Minden arcnak
neve van
Every Face has a Name
▼Q&A
Magnus Gertten

14.45 93'
Felkelők voltunk
We Were Rebels
▼Q&A
Katharina von Schroeder

17.00 94'
Szerbiai útinapló
Log Book Serbistan
▼Q&A
Želimir Žilnik,
Sarita Matijević

19.15 93'
Toto és nővérei
Toto and His Sisters
▼Q&A
Florin Botonogu, Toto

21.30 75'
Életem leckéi
My Life My Lesson
▼Q&A
Asa Ekman

14.00 90'
DocNomads 1.

16.00 95'
Best of
Mama dolgozni megy
Mama Illegal
Dir.: Ed Moschitz

17.45
Az Ana tér / Ana Square
(25') Miről híres
Ahmedabad? / Famous
in Ahmedabad (30')
▼Q&A
Jelena Novakovic
Hardik Mehta

19.30
Veruda / Veruda (34')
A kezdet
Starting Point (25')
▼Q&A
Igor Bezinovic,
Michał Szczesniak

21.15 84'
Best of
A tánc bajnoka
Ballroom Dancer
Dir.: Christian Bonke,
Andreas Koefoed

URÁNIA

URÁNIA II. em. nagyterem

URÁNIA II. em.
kisterem

11.15 73'
Kertszeretők
Garden Lovers
▼Q&A
Ulla Simonen

13.00 75'
Örökké együtt
Always Together
▼Q&A
Eva Tomanova

15.00 100'
Mi, demokraták
Democrats
▼Q&A
Peter Tygesen

17.15 76'
Érpatak modell
Érpatak Model
▼Q&A
Benny Brunner,
Keno Verseck

19.00 93'
Toto és nővérei
Toto and His Sisters
▼Q&A
Florin Botonogu, Toto

21.15 75'
Életem leckéi
My Life My Lesson
▼Q&A
Asa Ekman

11.30 83'
Test-Vér
Blood Sisters
▼Q&A

13.30 52'
Eltemetett levelek
Buried Letters
▼Q&A
Barbora Sebova

15.15 70'
Teadélután
Tea Time
▼Q&A
Maite Alberdi

17.00 80'
A csend királynője
Queen of Silence
▼Q&A
Agnieszka Zwiefka

19.15 105'
Virunga / Virunga
▼Q&A
Melanie Gouby

21.30 75'
Daniel világa
Daniel's World
▼Q&A
Veronika Liskova

12.15 88'
Best of
A pokol mélyéről
Hell and Back Again
Dir.: Danfung Dennis

14.00 90'
DocNomads 2.

16.00
GYARMATHY LÍVIA I.
A mi gólyánk
Our Stork (29')
Táncrend
Ballroom Dancing (46')

18.00
Werka / Werka (40')
Elválasztva
Separated (25')
▼Q&A
Paweł Łozinski
Vincze Máté

20.00
František
of His Own Kind (26')
Giovanni and the
Waterballet (18')
Territory (17')
▼Q&A Jan Gogola Jr.,
Astrid Bussink, Eleanor Mortimer

URÁNIA

URÁNIA II. em. nagyterem

URÁNIA II. em.
kisterem

11.00 70'

**Teadélután
Tea Time**

! Q&A

Maitte Alberdi

12.45 76'

**Minden arcnak neve
van**

**Every Face has a
Name**

! Q&A

Magnus Gerten

14.45 80'

**Spartacus és
Cassandra**

**Spartacus and
Cassandra**

! Q&A

Spartacus

16.45 105'

Virunga / Virunga

! Q&A

Melanie Gouby

19.00

**Zárórendezvény
Closing Ceremony**

(zártkörű /
invitation only)

21.30

**Díjnyertes film
Award winner**

**NÉZZ SZEMBE A
SZÜLEIDDEL! / LET'S FACE
OUR PARENTS**

11.30 75'

Örökké együtt

Always Together

! Q&A

Eva Tomanova

13.15 73'

Kertszeretők

Garden Lovers

! Q&A

Ulla Simonen

15.00 78'

Háborgó nagyk

Two Raging Grannies

! Q&A

Christian Falch

17.00 100'

Mi, demokraták

Democrats

! Q&A

Peter Tygesen

19.30

**Díjnyertes film
Award winner**

**NÉZZ SZEMBE A
SZTEREOTÍPIÁKKAL! /
LET'S FACE STEREOTYPES**

21.15

**Díjnyertes film
Award winner**

**NÉZZ SZEMBE AZ
ÖREGEDÉSSSEL! / LET'S
FACE AGING**

12.00 95'

A zöld herceg

The Green Prince

! Q&A

14.30

**František
of His Own Kind (26')
Giovanni and the
Waterballet (18')
Territory (17')**

! Q&A

Jan Gogola Jr., Astrid Bussink
Eleonor Mortimer

16.15

**Werka / Werka (40')
Elválasztva
Separated (25')**

! Q&A

Paweł Łozinski
Vince Máté

18.15

**GYARMATHY LÍVIA II.
Lépcső / The Stairs (67')
58 másodperc
58 Seconds (15')**

19.45

**Díjnyertes film
Award winner**

**NÉZZ SZEMBE AZ ELNY-
OMÁSSAL! / LET'S FACE
OPPRESSION**

21.30

**Díjnyertes film
Award winner**

**KÖZÖNSÉGDÍJ /
WINNER OF THE
AUDIENCE AWARD**

2015. szeptember 23. **Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | 21.00
2015. szeptember 24. **URÁNIA** II. emelet Nagyterem | 11.00 INGYENES!

A mi falkánk / The Wolfpack (Crystal Moselle) 89' United States

Az Angulo fivérek születésüktől fogva a társadalomtól elzárva élnek egy manhattani lakásban. Az éleseszű fiúkat apjuk soha nem engedte ki az utcára, anyjuk volt a házitaniójuk, így nincsenek a családon kívül barátaik vagy ismerőseik. A külvilágról csak filmekből tájékozódnak, amelyeket megszállottan újra és újra néznek, illetve eljátszanak gondosan kidolgozott, házi-készítésű díszletek és jelmezek segítségével. Csupán ez a furcsa játék nyújt nekik menedéket a bezártság és a magány elől. Minden megváltozik azonban, mikor az egyik fiú úgy dönt, elszökik otthonról... A lakásban felborulnak az erőviszonyok, de vajon milyen élet vár ezután a felnőttkor küszöbén álló fiúkra?

The six Angulo brothers have spent their entire lives locked away from society in an apartment on the Lower East Side of Manhattan. Nicknamed "The Wolfpack," they're all exceedingly bright, are homeschooled, have no acquaintances outside their family and have practically never left their home. All they know of the outside world is gleaned from the films they watch obsessively and recreate meticulously, using elaborate homemade props and costumes. For years this has served as a productive creative outlet and a way to stave off loneliness - but after one of the brothers escapes the apartment, the power dynamics in the house are transformed, and all the boys begin to dream of venturing out. The Wolfpack is a fascinating portrait of an extraordinary family, capturing the thrill of the protagonists' discoveries without skirting the darker questions of abuse and confinement that weigh upon all of them. An extraordinary coming of age story that becomes a true example of the power of movies to transform and save lives

2015. szeptember 24. **Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | 15.00
2015. szeptember 27. **URÁNIA** II. emelet Kisterem | 12.00

A zöld herceg / The Green Prince (Nadav Schirman) 95' United Kingdom

A zöld herceg egy lélektani thriller Moszab Hasszán Juszeffről, a Hamasz egyik vezetőjének fiáról, aki az izraeli hírszerzést különösen fontos információkkal látta el. A „Zöld Herceg” kódnevű férfit mindössze 17 éves korában sikerült beszervezni és egy évizeden át saját népe ellen kémkedett. A film bemutatja a tartótisztjéhez fűződő bonyolult kapcsolatát. Terror, árulás, pokolian nehéz döntések és egy politikai szembenálláson is átívelő barátság története e film.

This real life thriller tells the story of one of Israel's prized intelligence sources, the son of a top Hamas leader. Under the code name "The Green Prince", he is recruited to spy on his own people for over a decade. Focusing on his complex relationship with his handler, this is a gripping account of terror, betrayal, impossible choices - and of a friendship that defies all boundaries.

2015. szeptember 23. **Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | 19.15
2015. szeptember 25. **URÁNIA** II. emelet Nagyterem | 11.00

Drifter / Drifter (Gábor Hörcher) 72' Germany, Hungary

Ricsi megpróbálja valóra váltani gyerekkori álmát, versenyre szeretne kelné a helyi falusi rally-n egy szettesett, harmincéves BMW-vel. Az a vágya, hogy ezzel nyerje el édesapja figyelmét, aki gyerekkorában elhagyta a családját. Autóvezetésben tehetséges, az életében azonban gyakran kicsúszik a lába alól a talaj. A film bemutatja, hogyan próbál boldogulni Magyarországon, vidéken egy fiatalember, akinek környezete nem támogatja őt sem anyagilag, sem morálisan. Hogyan próbálja Ricsi saját erejéből megvalósítani álmát, és milyen lehetőségei akadhatnak a környezetéből való kitorrésra?

The young rebel, Ricsi, lives his life on the edge. 'Trouble' is his middle name. He is unruly, restlessly scaring up problem after problem. Driving cars without a license, theft and escaping from the cops are all just a part of his daily routine much for his parents' despair. Ricsi won't stand for routines nor the expectations of his deadbeat father. After all, where was he when Ricsi needed him the most? Drifter was shot over a period of five years and is a portrait of a unique young man who takes life in his own hands.

2015. szeptember **25. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **13.00**

2015. szeptember **26. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **13.30**

Eltemetett levelek / Buried Letters (Tomáš Kudrna) 52' **Czech Republic**

A Cesky Krumlov melletti faluban, Kvetusinban az 1950-es években egy meglehetősen sajátos oktatási intézmény nyitotta meg kapuit. Az iskolát egy elhivatott tanár alapította roma családok gyermekei számára. Hála kitartó erőfeszítéseinek és elszánt törekvésének, hogy a szegény családokat segítse, az iskola hamarosan bentlakásossá bővült. A diákok eleinte zömében önkéntesen érkeztek, később azonban nem egyszer erőszakkal szakították ki őket a családjaikból. Az „átnevelés” részeként bizony gyakran az is előfordult, hogy az iskola-vezető vigyázó akarata következtében a szülők leveleit a gyerekek sosem kapták kézhez. Ebben az érzékeny filmben azt is láthatjuk, hogy ennyi idő elteltével is mennyire felkavaró egy-egy ilyen levelet először kézbe venni, miközben a visszaemlékező diákok keserősége legalább ilyen erős szeretettel párosul, de megismerhetjük az ellenmondásos módszerek mögött álló férfit is.

In the village of Kvetusin, near Cesky Krumlov, a unique teaching facility was established in the 1950s. Teacher Miroslav Dedic founded a school for children from Roma families. Thanks to his efforts and motivated by a personal interest to help poor families with childcare, over time the school also established a dormitory facility. At first the pupils were mostly here voluntarily, but later children began to be violently torn away from their families. As part of this “re-education”, letters sent by parents to their children were sometimes hidden. Former pupils reminisce about their stay with both love and bitterness. In this sensitive documentary, we hear from alumni of the school as well as the man behind this controversial method of education.

2015. szeptember **25. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **21.30**

2015. szeptember **26. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **21.15**

Életem leckéi / My Life My Lesson (Åsa Ekman) 77' **Norway, Sweden**

A 16 éves Felicia kamaszkora derekán megpróbál úgy élni, mint kortársai: szembenézni és megküzdeni a felnőtté válás izgalmaival és nehézségeivel. A lány „csomagja” azonban nagy terheket is magán visel: például rendszeresen végig kellett néznie, ahogy nevelőapja anyját veri. Felicia bátorsága óriási próbatétel elé kerül, amikor a bíróságon kellene vallania az apja ellen. Képes ez a fiatal lány, akiből lassan gyönyörű nő lesz, egyszer és mindenkorra megváltoztatni egy felnőtt férfit? Az Életem leckéi egy család bensőséges portréja, ahol a családon belüli erőszak fájó sebei lebegnek a háttérben, miközben főszereplőnk szemünk előtt lesz bölcsőbb a felnőttéknél.

16 years old Felicia tries to live a normal teenage-life, having been brought up witnessing her stepfather beating her mother. Her bravery is tested when she has to testify in court against her father. Will she be able to make him change once and for all? An intimate portrait of a family living with the scars of domestic violence and an unsentimental coming-of-age documentary.

2015. szeptember **23. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **13.30**

2015. szeptember **24. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **12.45**

Káin gyermekei / Cain's Children (Marcell Gerő) 104' **France, Hungary**

A Káin gyermekei Monory Mész András 1985-ben Magyarországon készült *Bebukottak* című dokumentumfilmjének gyilkosságért elítélt fiatalok főszereplőinek felkutatására és megszólaltatására vállalkozik. E vállalkozás kiindulópontja az olthatatlan kíváncsiság – mi lesz a megbélyegzettel? Mi lesz azokból a fiúkból, akik kamaszkorukban embert öltek, egész fiatalságukat börtönben töltötték és legalább 25-28 évesek, amikor szabadulnak? Most, harminc évvel később már tisztán látszik, milyen irányba kanyarodott az akkori kamaszok, mostanra meglelt férfiak sorsa. Sors, bűn és örökség – Káin gyermekeinek szemén keresztül.

Three boys, they all committed murder. After discovering their haunting faces and disturbing stories in a banned prison documentary from 1984, the filmmaker goes out to find them and discovers untold secrets and a Hungary he has never known.

2015. szeptember **26. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **13.00**

2015. szeptember **27. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **11.30**

Örökké együtt / Always Together (Eva Tomanová) 75' **Czech Republic**

Van recept arra, hogy milyen az ideális család? 25 évvel ezelőtt Petr a városban élt és informatikát tanult. Azután megismerkedett a jól szituált, egyetemista Simonával, akivel elhatározták, hogy megvalósítják álmukat: együtt szabadok lesznek. Mára 25 éve vannak együtt, 9 gyerekük van, folyó vizük nincs, ahogy rendes fürdőszobájuk és WC-jük sem, mindannyian együtt élnek egy lakókocsiban épületben a mező közepén. Az önfenntartás, a szeretet és az összetartás a családban az irányadó elvek. Vajon fojtogatóvá válik-e az apai szeretet a gyerekek számára? A konvencionális élet elutasítása áldozattal jár az egész család számára. Képesek lennének a modern társadalomba való beilleszkedésre?

IS THERE A RECIPE FOR AN IDEAL FAMILY? 25 years ago, Petr used to be an urban man studying computer science. Then he met Simona, and they decided to pursue their dream of freedom together. Choosing a traditional lifestyle of self-sufficiency, love and togetherness, the couple lead a frugal, bohemian life in a self-made house in a meadow in the Bohemian Forest, with the bare essentials – and their nine children. Can fatherly love become suffocating for the children? Rejecting a conventional life style means sacrifices for the whole family. Will they be able to fit in modern society?

2015. szeptember **24. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **13.15**

2015. szeptember **27. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **14.45**

Spartacus és Cassandra / Spartacus and Cassandra (Ioanis Nuguet) 81' **France**

Abban valószínűleg mindenki egyetért, hogy minden gyereknek védelemben és szülői szeretetben kellene felnőnie, egy olyan helyen, amit otthonuknak hívnak. A 11 éves Spartacus és a 13 éves Cassandra még annyit sem mondhat el magáról, hogy tető a van fejük felett, amikor lakóhelyük porig ég. Így kerülnek a testvérek a Párizs külvárosában élő fiatal trapéz-artistához. A békés, de törekény menedékhelyen a gyerekek a rájuk váró új sors és az utcán élő szülők között őrlődnek, akiket a szegénység, az alkohol és az önsajnálát húz egyre mélyebbre. Spartacusnak és Cassandrának választania kell. De hogy engedheti el egy gyerek örökre a szüleit? A film egyszerre kemény és gyengéd: a látvány és a zeneiség kínál némi feloldást az élet szörnyűségeire.

Two Rom children are taken in by a young trapezist and live with her in a circus on the outskirts of Paris. In this peaceful but fragile haven, the 11 and 13 year old brother and sister are torn between the new destiny that awaits them and their parents who live off the streets. « A tough and tender movie, a pure wonder. Its whole presence, the scope of its vision, its grace and musicality, offer a kind of repair to the grief of living in a terrible world. » Dominique Cabrera, filmmaker

2015. szeptember **25. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **19.15**

2015. szeptember **26. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **19.00**

Toto és nővérei / Toto and His Sisters (Alexander Nanau) 93' **Romania**

A két kamasz lány és tíz éves kisöccsük, Toto életében nem sok ok akad a reményre: míg anyjuk börtönbüntetését tölti, lakásukat ellepik a gyámságukkal megbízott nagybátyjuk súlyos heroinista barátai. A kitörésre egyetlen esélyük van: egymásra támaszkodva kis-felnőttként háttal fordítani mindannak, ami eddig a világukat jelentette. Egy befogadó árvaház felillantja a változás lehetőségét: Toto írni és olvasni tanul, játszva nevet, a zene és a tánc pedig új szintet hoz a gyerekek életébe. De vajon sikerül végigmenni a lehetetlennek látszó úton? És mi történik, ha egyikük számára már tényleg nincs esély? Lehet, hogy a gyerekeknek saját anyjukkal kell szembemenniük a boldoguláshoz? A Toto és nővérei olyan intim és érzékeny betekintést nyújt a három gyerek drámai életébe, hogy a kamera jelenléte mellett arról szívesen megfeledkeznénk, hogy ez nem fikció, ez maga az élet.

Following his Emmy award-winning observational documentary, Alexander Nanau brings us the astonishing family story of Toto (10), and his sisters, Ana (17) and Andreea (15). During their mother's imprisonment, Toto passionately learns dancing, reading and writing, while his sisters try to keep the family together in a world that has long forgotten what the innocence of childhood should be. What happens when we discover that we can get more from life than our parents have to offer?

NÉZZ SZEMBE AZ ÖREGEDÉSSSEL! / LET'S FACE AGING

2015. szeptember 23. **URÁNIA** II. emelet Nagyterem | 20.30

2015. szeptember 25. **Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | 21.00

16 év a nyárig / 16 Years Till Summer (Lou McLoughlan) 82' UK

Uisdean életének első hallásra nem sok irigye lesz. A férfi 16 év börtönbüntetés után tér haza a festői skót felvidéki szülőfalujába, hogy haldokló apját ápolja. A film az újrakezdés lehetőségéről szól, miközben intim betekintést nyújt apa és fia, majd Uisdean és barátjánőjének kapcsolatába. A viszonyokat az újrakezdés reménye táplálja, de a bizalom törekeny. Vajon hány esélyt kap Uisdean az élettől? A film 82 percbe sűríti egy ember életének derekát, és az utolsó pillanatig hordoz hihetetlen fordulatokat, mert ez a „forgatókönyv” nem írók agyából pattant ki.

When Uisdean returns home to nurse his dying father, after spending 16 years in prison, he attempts to re-build a normal life in his home village. Set in the healing and beautiful landscape of the Scottish Highlands, the film inevitably explores themes of redemption but the director's main focus is on the trusting relationships Uisdean builds with his father and girlfriend; both of whom are inspired by the 'new start' he promises to share with them. But is Uisdean able to change his destructive ways

2015. szeptember 24. **URÁNIA** II. emelet Nagyterem | 19.00 INGYENES!

2015. szeptember 25. **Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | 11.00

A szak-művész / Art and Craft (Sam Cullman, Jennifer Grausman, Mark Becker) 89' US

A szak-művész az amerikai történelem legtermékenyebb festményhamisítójának története. Nem is sejtje, hogy mennyire tehetséges, ez a csoda-bogár precíz utánzataival, melyeket hol 15. századi festményekről hol Picasso képeiről készített, több mint harminc éve csinál hülyét a kurrátorokból Amerika-szerte. Hogy tudta ilyen sokáig elkerülni a lebukást?! A képet ingyen adja, hol jezsuita papnak, hol mecénásnak álcázva magát, így gyakorlatilag megfoghatatlan. A helyenként kalandregénybe illő történet másik főszereplője egy irattáros, aki megszállottan igyekszik nyakon csípni a szélhámost. A macska-egér játék végül olyan váratlan fordulatot vesz, hogy a néző ismét bizonyítékát láthatja annak: a valóság sokkal meglepőbb, mint a fikció.

Art and Craft is the story of the charismatic, complex Mark Landis, perhaps the most prolific art forger in US history. For over 30 years, he's duped curators throughout the country with precise imitations of a vast range of works, from fifteenth century masterpieces to Picasso. His actions are mysterious to many — while he could fetch millions on the open market, he donates his counterfeits for free, going so far as to pose in such guises as a Jesuit priest or a philanthropic donor. Enter Matthew Leinger, a registrar who was conned by Landis years ago and who has been pursuing him obsessively ever since. What begins as a game of cat-and-mouse between the two eventually turns into something more surprising and complicated, proving once again that truth can be stranger than fiction.

2015. szeptember 24. **URÁNIA** II. emelet Nagyterem | 17.15

2015. szeptember 25. **Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | 17.00

Az eltűnt idő / Time Suspended (Natalia Bruschtein) 64' Mexico

E film egy olyan nő ellentmondásos viszonya az emlékezéshez és a felejtéshez, aki egész életében fáradhatatlanul küzdött a történelmi amnézia, az argentin állam szörnyű bűneinek elfedése és feledés-berühése ellen, s most ő veszíti el fokozatosan az emlékeit. Az 1970-es években elhíresült „eltűntek” tragédiája összefonódik családjá történetével, ő azonban ebből egyre kevesebbet tud felidézni. A folyamatos feledés felszabadítja a múlt kínzó fájdalmait és az örök emlékezés kényszere alól: anélkül tud búcsút inteni az életnek, hogy elárulná egykor elveszített családját.

This documentary is about memory, the memory of a woman that has fought tirelessly against historical amnesia and for the justice of the crimes of state in Argentina. Today this woman has lost her memory, liberating her from the pain; she bids farewell to this life without betraying the family she once lost.

2015. szeptember 24. **Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | 10.45

2015. szeptember 27. **URÁNIA** II. emelet Nagyterem | 15.00

Háborgó nagyk / Two Raging Grannies (Håvard Bustnes) 78' Norway

A háborgó nagyk egy bájos, ugyanakkor rendkívül provokatív film arról, hogy folytatható-e a folyamatos fogyasztás, vásárlás, felhalmozás és a gazdaság egyre intenzívebb bővítése? Kíváncsiság és frusztráltság kombinációja vezérli Shirleyt és Hindát, ezt a két belevalót, majdnem 90 éves amerikai hölgyet, akik elindulnak válaszokat keresni az égető kérdésekre: hogy kerülhetünk ki a jelenlegi gazdasági csávából? Merészséggel, humorral, a hosszú barátság erejével és életigenléssel a hátizsákjukban, Shirley és Hinda nyakukba veszik az országot, hogy változást érjenek el. Megkörtömekeznek mindenkit: hajléktalanokat, gazdasági egyetemeket hallgatókat, szakértőket, de a Wall Street pénzügyi mágnaikat is. Bátran szegezik nekik a kérdéseiket: fenntartható-e egy ilyen mértékű növekedés? Küzdelmük a bizonyíték: soha nem késő elindulni a változás útján, mert hatalmas az egyén felelőssége, bármennyire is szeretnénk ezt eltolni magunktól.

Two Raging Grannies is a touching and thought-provoking documentary that challenges the idea that we must continue to shop, consume, amass, and keep the economy growing. A combination of curiosity and frustration with the status quo drives Shirley and Hinda, two gutsy, nearly 90-year-old American women, to seek answers to the burning question on everyone's mind: How do we get out of this economic mess? Armed with courage, humour, a long friendship and a zest for life, they try to engage everyone from the recently homeless to economy students, to growth economists and Wall Street tycoons, questioning the sustainability of continued economic growth, and demonstrating that it is never ever too late to get out and make a difference.

2015. szeptember 26. **Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | 11.15

2015. szeptember 27. **URÁNIA** II. emelet Nagyterem | 13.15

Kertszeretők / Garden Lovers (Virpi Suutari) 73' Finland

A Kertszeretőkben nagyon különböző házaspárok kerítései mögé pillantunk be, egyenesen a finn vidék ezerszínű, burjánzó, misztikus kerjeibe. A természet és az emberi kapcsolatok finom tisztelete az élet nyugalmának és a létezés különleges csodáinak őszinte, hiteles bemutatása által válik igazán mélyé. Miközben bekukkantunk a párok hétköznapjaiba, és elgondolkodunk az élet váratlan fordulatairól és kegyetlenségeiről, vagy épp a szerelemlől, senki ne gondolja, hogy ebbe a filmbe nem lesz humor és báj időnként váratlan, bolondos fordulatokkal megfűszerezve. A Kertszeretők varázslatos képeken keresztül mutatja be az emberi vágyat és szeretetet a természet iránt, és azt a szerepet, amelyet a kertek az emberi lét nagy rendszerében betöltenek.

Garden Lovers looks behind the hedge of couples who have a passion for gardening. The humorous film is a declaration of love to beauty and healing power of their gardens. Beautiful and magical pictures flow into their relationships, conflicts and joys. The garden depicts the many ways in which life can flourish; it gives strength and unites, but it also becomes a meeting place for farewells.

2015. szeptember 26. **URÁNIA** II. emelet Nagyterem | 15.15

2015. szeptember 27. **Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | 11.00

Teadélután / Tea Time (Maite Alberdi) 70' Chile

Az utóbbi 60 év minden hónapjában, 5 elegáns, chilei barátnő rituális teázásra gyűlik össze. Körülötük sűrögnek-forognak a cselédek, készülnek a díszes cukormázak, gőzölög a forró tea. A „lányok” érettségi óta tartják a szeánszokat, így nem csoda, hogy előfordulnak veszekedések, de minden nézeteltérésben már ott a kibékülés reménye, hiszen egymásból merítik erejüket és frissességüket. A hölgyek felidézik a közös múltat és egymásra licitálva bizonygatják, minden döntésüknek meg volt az oka, hogy így vonják el figyelmüket az egyre gyakrabban felbukkanó betegségekről. Ahogy telnek a délutánok, az idő mozdulatlanok tűnik, amíg az elmúlás nem figyelmeztet arra, hogy márpedig halad előre kíméletlenül.

Five elderly women have religiously gathered for tea once a month for the past sixty years. In these meetings they share their last years while completely forgetting the short time they have left.

NÉZZ SZEMBE AZ ELYNOMÁSSAL! / LET'S FACE OPPRESSION

2015. szeptember **24. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **21.00**

2015. szeptember **25. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **14.30**

Barátként jövünk / **We Come As Friends** (Hubert Sauper) 105' *Austria, France*

A film egy sci-fi-szerű Odüsszeia házi készítésű repülőgéppel közép-Afrika szívébe. Egy civilizációs kórtan, ami az agyoncséplést szalagcímek mögé néz: kolonializmus, imperializmus, szent háborúk a természet erőforrásokért. A film a legvalószínűleg helyszínekre kalauzol minket, ahol egyenesen az emberek gondolataiba néz; egyszerre lenyűgöző és szívszorító. Ha elfogadjuk, hogy „a történelem nem ismétli önmagát, de rímel”, akkor a Barátként jövünk egy modernkori szavalata régi, és meglehetősen zord verseknek.

We Come as Friends is a science fiction-like odyssey in a home-made flying machine. Set in central Africa, it explores a 'civilizing' pathology that transcends the news headlines - colonialism, imperialism, and holy wars over resources. This documentary leads us into improbable locations and into people's thoughts, both stunning and heartbreaking. If "history does not repeat itself, but does rhyme", We Come as Friends is a modern recital - of old and rather sinister verses.

2015. szeptember **23. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **13.00**

2015. szeptember **25. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **14.45**

Felkelők voltunk / **We Were Rebels** (Katharina von Schroeder, Florian Schewe) 93'

Germany

1990. novemberében egy 10 éves fiú először fogott AK-47 típusú fegyvert a kezébe. Innen egyesek út vezetett ahhoz, hogy megkapja a katonai kiképzést és beszálljon a Dél-Szudán függetlenségéért folytatott harci gépezetbe. A Felkelők voltunk az egykori gyerekkatoná, Agel történetét meséli el, aki nagy lelkesedéssel tér vissza hazájába, Dél-Szudánba, hogy közreműködjön országának újjáépítésében. A film Agel hétköznapiain, munkáján és családi jeleneteken keresztül mutatja be Dél-Szudán két évét 2011-től, amikor is a világ legújabb országaként létrejött, egészen 2013-ig, a hírhedt polgárháború kitöréséig. Vajon Agel újra kész fegyvert fogni, ha a helyzet úgy kívánja?

The documentary film We were Rebels tells the story of Agel, a former child soldier who returns to South Sudan to help build up his country. The film accompanies him over a period of two years – from South Sudan gaining its independence in 2011 to the renewed outbreak of civil war in December 2013.

2015. szeptember **26. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **15.00**

2015. szeptember **27. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **17.00**

Mi, demokraták / **Democrats** (Camilla Nielsson) 99' *Denmark*

Afrika egyik legvéresebb választása után 2008-ban koalíciós kormány alakul Zimbabwében. Az ország vezetője, Robert Mugabe szimbolikus gesztust tesz az ellenzék felé: nagylelkűen felajánlja, készítsenek együtt olyan alkotmányt, amelyet az egész társadalom támogat – ahogy azt demokráciákban szokás. Ezt persze autokrata elnökhöz méltóan saját szája szerint képzeli. A film több mint három éven át követi az ellenzék és a kormánypárt egy-egy alkotmányjogászának hétköznapijait, kínlásait, küzdelmeit ennek a nem éppen egyszerű feladatnak a kivitelezésében. Miután túlélik magukat az egymással szemben táplált kezdeti ellenérzéseiken, egyetértés alakul ki a két férfi között. Főleg miután kiderül, a kormánypárti politikust pártja támogatói is támadják. Ráadásul, a saját pártja azzal vádolja, hogy leparkált az ellenséggel, ami Zimbabwében gyakorlatilag halálbüntetést von maga után. A film azt is megmutatja, hogy olykor még egy kormánypárti jogász sincs biztonságban a zsarnoki hatalomtól, ha következetesen próbálja követni az elveit.

Over the course of more than three years director Camilla Nielsson has been up close in the inner circles of politics in Robert Mugabe's Zimbabwe. With the process of creating Zimbabwe's new constitution as the film's narrative backbone, Democrats tells the unique story of the political elite in Zimbabwe fighting the battle over the founding principles defining the country's possible future.

2015. szeptember **25. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **12.45**

2015. szeptember **27. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **12.45**

Minden arcnak neve van / **Every Face Has a Name** (Magnus Gertten) 76' *Sweden*

Az 1945 április 28-án készült archív felvételen a második világháborút túlélte Elsie, Bernard, Nerit és a többiek magukra ismerve elmesélik történeteiket. A celluloid szalag a felszabadulás pillanatát rögzítette, ahogy a szörnyű megpróbáltatások után hajójukon elérik Svédország partjait, és számukra új élet kezdődik. Arcaik nevekké, sorsokká és történetekké alakulnak át. A film felteszi a kérdést: mennyit javult azóta a helyzet, mennyit változtunk mi? Egyben arra is emlékeztetnek, hogy minden egyes menekültet szállító hajóhoz vagy kamionhoz amely ma érkezik hozzánk, nevek tartoznak. Nevekhez pedig emberek.

Elsie, Bernard, Nerit and other survivors from the German Camps tell their stories as they discover themselves in an archive reel shot on April 28, 1945. The day of their liberation, the moment their new life begins. Their anonymous faces turn into names, fates and stories. They remind us that behind every ship of refugees arriving in a harbour today, there is a name. And a human being.

2015. szeptember **24. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **17.15**

2015. szeptember **25. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **17.00**

Szerbiai útinapló / **Log Book Serbistan** (Želimir Žilnik) 94' *Serbia*

Illegális bevándorlók, menekültek, politikai vagy gazdasági betelepülők: tele van velük a sajtó, de kik is ők valójában? Honnan jönnek? Hova tartanak? A háborús zónákból és a legmélyebb szegénységből érkezőknek Szerbiában sem egyszerű: alkalmazkadni kell a folyton változó, bizonytalan körülményekhez. Nem épp nyaralás az útjuk, ami gyakran Magyarországon át vezet Nyugat-Európába. A Szerbiai útinapló egy olyan doku-dráma, amely teret ad ezeknek az embereknek arra, hogy megmutassák egyéni értékeiket, és olyan hőskökké válnak, akiknek sorsával és küzdelmeivel azonosulni tudunk. Itt az ideje, hogy ne csak a hírekből ismerjük őket!

Illegal immigrants and asylum seekers in Serbia, placed in asylum centers after their dramatic journeys from war-torn and poverty-stricken areas of North Africa, Near and Middle East go through a period of adaptation to life and social circumstances in Serbia. In most cases, however, their goal is to reach one of the EU countries. This docu-drama is a space for them to, beside the socio-political context in which they found themselves, show their individual values, becoming heroes that viewers can identify with and whose destiny and struggle they can understand.

2015. szeptember **26. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **19.15**

2015. szeptember **27. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **16.45**

Virunga / **Virunga** (Orlando von Einsiedel) 105' *United Kingdom*

A Virunga három rendkívüli főhős - egy belga természetvédő, egy elkötelezett gorillagondozó és egy gyerekkatoná múltjával küzdő parkőr gigási küzdelmét követi nyomon Afrika egyik elfeledett részén, Kelet-Kongóban. Itt található a Virunga Nemzeti Park, amely egyike a föld legváltozatosabb természeti fajokat felsorakoztató területeinek. A védett térség otthonát biztosít többek között a hegyi gorillák utolsó példányainak. Egy parkőrökből álló maroknyi csapat próbálja megvédeni a UNESCO által a világörökség részének nyilvánított területet a felfegyverzett helyi militáns mozgalmak örökös zavargásaitól. Ám a 2012-ben újonnan alakuló M23-nak nevezett lázadó csoport háborút hirdet az övezetben, ami újabb fenyegetéseket jelent a parkra. A helyzetet csak fokozza az egyre erősödő korrupció: a helyieknek a gyors meggazdagodás lehetőségét kínálja a terjeszkedő külföldi multinacionális cégek, akik az ország természeti erőforrásaira pályáznak.

In the forested depths of eastern Congo lies Virunga National Park, one of the most bio-diverse places on Earth and home to the planet's last remaining mountain gorillas. In this wild, but enchanted environment, a small and embattled team of park rangers - including an ex-child soldier turned ranger, a caretaker of orphan gorillas and a dedicated conservationist - protect this UNESCO world heritage site from armed militia, poachers and the dark forces struggling to control Congo's rich natural resources. When the newly formed M23 rebel group declares war, a new conflict threatens the lives and stability of everyone and everything they've worked so hard to protect. Virunga is the incredible story of a group of courageous people risking their lives to build a better future in a part of Africa the world's forgotten, and a gripping exposé of the realities of life in the Congo.

NÉZZ SZEMBE A SZTEREOTÍPIÁKKAL! / LET'S FACE STEREOTYPES

2015. szeptember **23. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **11.00**

2015. szeptember **26. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **17.00**

A csend királynője / The Queen of Silence (Agnieszka Zwiefka) 80' **Germany, Poland**
A tízéves Denisa román családjával Lengyelországban él egy város széli ideiglenes táborban, ahol a helyiek nem látják őket szívesen. Denisa nem hall, és mivel még soha, egyetlen orvos sem vizsgálta meg, vagy foglalkozott vele, természetesen beszélni sem tanult meg. Hogy Denisa más, mint a többiek, azonban csak akkor válik egyértelművé, amikor egy napon a kidobott játékok között egy bollywoodi dvd-t talál, ami örökre megváltoztatja az életét. A ruhák, a zene és a tánc egyszerűen mesés világgá varázsolják számára a nyomasztó valóságot. Amikor táncol, Denisa az lehet, aki csak akar. Akár királynő is. És ami a legfontosabb, kifejezheti, amire nincsenek szavai: örömet, szomorúságot és félelmet.

10 years old Denisa is an outcast in many ways. She is an illegal citizen of a gypsy camp in Poland, a woman in a patriarchal gypsy community and most of all – she doesn't speak as no one has ever diagnosed her with severe hearing disabilities. She lives in a world of her own, full of rhythm and dance, imitating the glamorous women from the Bollywood DVDs she found in a nearby garbage. Dancing she can be anyone she wants, even a queen, and express what she can't say – joy, sadness and fear.

2015. szeptember **24. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **21.30**

2015. szeptember **26. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **21.30**

Daniel világa / Daniel's World (Veronika Liskova) 75' **Czech Republic**
Daniel 25 éves, könyveket ír és irodalmat tanul az egyetemen. Soha nem volt még párkapcsolata, ráadásul pontosan tudja, hogy soha nem is lesz olyan partnere, akit igazán szerethetne. Daniel ugyanis a társadalom szemében legsúlyosabb kategóriába tartozik: pedofil. Élete egy állandó kísérlet: lehet e így élni és túlélni? A fő kérdés azonban az, mit látunk meg mi Danielből és a hozzá hasonlókból az előítéleteink sűrű hálóján keresztül.

Daniel is 25 and writes books. He has never been in a relationship and knows there will never be a partner for him. Daniel is a pedophile and his life is an everyday experiment of living and surviving.

2015. szeptember **23. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **18.15**

2015. szeptember **26. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **17.15**

Érpatak Modell / Érpatak Model (Benny Brunner) 76' **Netherlands**
A holland dokumentumfilm Orosz Mihály Zoltán hiper-energius és ultra nacionalista jobbikos polgármester ténykedését mutatja be Érpatakon, az 1750 fős kelet-magyarországi településen. Az érpataki rendszer kitalálója a "szent és egységes diktatúra" szószólója, ahol a legfőbb értékek a rend, a fegyelem és harcoss lélek. A lakosokat két csoportra osztja aszerint, hogy az érpatak modell szempontjából építő, vagy romboló tevékenységet folytat az adott személy. A polgármester eltökélte, hogy egy jobb világot teremtsen. Mindezt ezúttal egy „kívülálló” szemén keresztül nézhetjük végig. Vajon mit mutat meg rólunk a film?

The film portrays Mihály Zoltán Orosz; the hyper energetic and ultra nationalist mayor of Érpatak, a village of 1,750 inhabitants in eastern Hungary. Mayor Orosz is possessed by delusions of order, discipline and control. He divides the villagers into "builders" and "destroyers"; supporters and opponents of his Érpatak Model. The mayor's ultimate goal is the creation of a "sacred and organic dictatorship" where the supreme values are order, discipline and fighting spirit in order to unite the community on a local level and the nation on a country level.

2015. szeptember **23. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **16.00**

2015. szeptember **24. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **19.30**

Szülei szeme / His Parents' Eyes (Ágota Varga) 90' **Hungary**

Ferike szó szerint a szülei szeme, hiszen a kisfiú szülei vakok. A 11 évet átívelő megható családportré sziatúciókkal, belső monológokkal teli.

Kati és Győző átlagemberek. Ők is mindennapi gondokkal, a szokásos együttélési nehézségekkel küszködnek. Helyzetük mégsem átlagos, mert világtalan emberpárként gyermeket vállaltak.

Ferike, aki lát, négy évesen kezdi megérteni, hogy szülei nem látnak, Kameránk előtt történik a felismerés. 9-10 évesen pedig már a szüleiéről gondoskodás felnőttek gondolatokat is ébreszt benne. Ő a szülei szeme, szó szerint.

Ferike is literally his parents' eyes, because his mum and dad are both blind – a touching family portrait spanning 11 years.

Kati and Győző are just like the rest of us, battling with everyday problems and the difficulties we all experience when we share our lives with others. But their situation is far from familiar to most people as they are both blind and decided to have a child together. Ferike is perfectly healthy.

Our cameras followed young Ferike and his family for the first two years as they faced the challenges that their unusual life presented. The Light of Our Eye appeared at ten renowned international film festivals, where it collected an array of awards and accolades.

Ferike is four years old by the time he realises that his parents cannot see, and we witness this monumental moment on film. By the time he is ten, he is already starting to think about how best to care for his unseeing mother and father. He is literally his parents' eyes.

2015. szeptember **23. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **15.15**

2015. szeptember **26. URÁNIA** II. emelet Nagyterem | **11.30**

Test-Vér / Blood Sisters (Malin Andersson) 83' **Sweden**

Az ikerlányok, Julia és Johanna, akik Azerbajdzsánból érkeztek a svédországi Malmöbe, egy súlyos, soha ki nem tárgyalt „csomagot” cipelnek magukkal. Összebújva alszanak, és ha a sötét titok előhívja a szokásos rémálmokat, egymásból merítenek erőt. Az átélt trauma felbonthatatlan köteléket alkot közöttük. Olyan szimbiozisban élnek, ami több a szoros testvéri szeretetnél. A lányok megfogadják, hogy mindig ott lesznek egymásnak, és soha nem engedik, hogy bárki közéjük álljon. Ígéreteiket magukra is tetoválták. De mi történik, amikor Julia megházasodik, és az új fogadalom úgy tűnik ellentmondásba kerül a régivel? A szétválás felkavarja az emlékeket, és a lányoknak szembe kell nézniük a kérdéssel: kik is ők a másik nélkül? Vajon együtt, vagy külön-külön erősebbek?

Twins Julia and Johanna arrive in Malmö, Sweden, from Azerbaijan, carrying unspeakable emotional baggage. The inseparable sisters curl up beside each other at night, trying to fend off nightmares of abduction and abuse. They are survivors who have an unbreakable bond that transcends trauma, and a striking symbiosis that is beyond supportive. The siblings promise to always be there for one another, to never let anyone own them, and ink their intentions as tattoos. But when Julia decides to get married, one vow severs another and the young women fall out of copacetic communication. Their separation brings the past vividly back into the present and forces them to confront questions about who they are without the other. Are Johanna and Julia stronger together or apart?

2015. szeptember **23. URÁNIA II.** emelet Nagyterem | **11.00**
2015. szeptember **25. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **18.45**

Valami jobbra várva / Something Better to Come (Hanna Polak) 105' Denmark
Hiába Moszkvában a legmagasabb az egy főre jutó milliárdosok száma, a világ legnagyobb szemétteltelepe is e város mellett található. Ez a Szvalka. A barátságtalan helyet az orosz maffia irányítja. Itt él a kis Yula anyjával, barátaival, és sok-sok sorstársával. A mindennapok nagyon kemények a Szvalkán, de az emberség, a szépség a legváratlanabb helyeken bukkan fel. Yulának minden vágya, hogy elszakadjon erről a helytől, és bármi áron, de megváltoztassa az életét. A Valami jobbra várva 14 éven át követi a lány sorsát és küzdelmét egy jobb életért.

Right outside of Moscow - home to the highest number of billionaires pr. capita - you will find the largest junkyard in the world: The Svalka. It is a hard place run by the Russian mafia. Moreover, it is where Yula lives with her mother, her friends and many other people. Life is tough in the Svalka, but it is also a place where beauty and humanity can arise from the most unlikely conditions. It is from this place that Yula dreams of escaping and changing her life, even if it seems impossible.

2015. szeptember **23. Uránia Nemzeti Filmszínház** | Nagyterem | **17.15**
2015. szeptember **24. URÁNIA II.** emelet Nagyterem | **15.15**

Visszaút / Comeback (Miro Remo) 85' Slovakia
Szlovákia legjobb börtönében az idő nagyon lassan telik. Két visszaeső elítélt a múltat értékeli és a jövőt latolgatja, miközben közeleg a büntetésük vége. Mi vár Zlatkora és Mirora a börtönön kívül ennyi rács mögött töltött év után? A szabadulás után végzettség nélkül, priusszal és üres kézzel találják magukat. A családi háttérük bonyolult, nincsenek barátaik vagy példaképeik, így esélyük sem a beilleszkedésre. Jobb híján belevetítik magukat az újdonságokba: nők, kocsik, divat, okos telefonok. A világ változott, de ők nem. Vajon képesek lesznek az újrakezdésre? Veszélyt jelentenek a társadalomra? Igazságos az igazságszolgáltatás? A film a visszaeső bűnözők beilleszkedésének lehetőségéről, és a társadalom ördögi köreiből szól.

Time in one of Slovakia's most guarded prisons where most prisoners return regularly, passes very slowly. Two recidivists evaluate their past and look into the future as the time of their release approaches. How does the whole process look and what awaits Zlatko and Miro outside of jail? Once out, they are empty-handed with no education and a criminal record. With a complicated family background and without friends they have no chance to integrate into normal life. Baffled, they observe what's new on the outside – women, cars, fashion, smart phones – everything has changed, but they remain the same. Will they be able to start from scratch and is it safe for the society? Is the judicial system fair enough? Comeback tells the story of repeat criminals' reintegration and being trapped in a vicious circle.

NÉZZ SZEMBE A RÖVIDEKEL! / LET'S FACE THE SHORTS

2015. szeptember **23. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **20.15**
2015. szeptember **25. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **19.30**

A kezdet / Starting Point (Michał Szczesniak) 25' Poland
Aneta 19 éves korában fellázadt. Gyilkosságért bebörtönözték. Kilenc évvel később, miközben büntetését tölti, gondozói munkát vállal. Minden nap elindul a börtönből, hogy egy gondozói központban ápolja Helenát, aki reumában szenved. Az idős hölgygel beszélgetve Aneta ráébred, hogy mennyi mindene van az életben, és elkezd hinni önmagában az előtte álló kemény vizsga előtt.

Aneta rebelled at the age of 19. She went to prison for murder. Nine year later, while serving her sentence, she takes up a job of a carer. Every day she leaves the prison to go to the nursing home to look after Helena who suffers from rheumatism. By talking to the old lady Aneta realises how much she has in life and starts to believe in herself before the hard test which is ahead of her.

2015. szeptember **26. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **20.00**
2015. szeptember **27. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **14.30**

A különös František / František of His Own Kind (Jan Gogola) 26' Czech Republic
František Krause, korábbi kormányhivatalnok több mint 30 éve fordult komolyan az ornitológia felé. Tanulmányozza és védi a madarakat, madárházakat épít, és igyekszik minél közelebb kerülni hozzájuk. A madarakra vonatkozó feljegyzéseit matematikai pontossággal készíti, ezeket archiválja és gondosan rendszerbe foglalja. A film bemutatja, hogyan hozza összhangba Krause a természet szeretetét a tények és a logikus gondolkodás pozitívista tiszteletével. Ezt a rendkívüli szimbiózist tölti meg tartalommal és kezeli finom iróniával a narráció, melyben a tudatosan a jelentéktelen tényekre helyezett hangsúly kifordítja a természetfilmeknél hagyományosan megszokott konvencionális leíró kommentárt.

For more than 30 years, former government clerk František Krause has had an active interest in ornithology. He studies birds and protects them, building birdhouses and trying to be as close to them as possible. He records birds with mathematical precision, archives his records, and carefully organizes all his information. Gogola's documentary portrait shows how Krause combines love for nature with a positivist respect for facts and logical thinking. This remarkable symbiosis is fleshed out and subtly ironized by the narration, whose consciously exaggerated emphasis on minor facts subverts the conventional descriptive commentary we are used to hearing in traditional nature documentaries.

2015. szeptember **24. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **18.45**
2015. szeptember **25. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **17.45**

Az Ana tér / Ana Square (Jelena Novakovic) 26' Croatia
Ana immár negyven éve egyetlen pihenőnap nélkül jár a városi templom elé, hogy vallásos naptárakat és rózsafüzéretet áruljon; ha süt a nap, ha fúj, ha esik, minden vásár- és ünnepnapon. Zorka, legádázabb vetélytársa tőle mindössze öt méterre helyezte el bódéját. Üzletpolitikájuk egyszerű: vásárlóikat árcsökkentéssel igyekeznek megtartani. Bár állandó konfliktusban vannak, mégsem boldogulnak egymás nélkül. A folyamatos információáramlás, a pletyka és a színes városi egyéniségek dinamikus világától való függés tette őket mikro-univerzumuk szilárd szimbólumaivá. Ana, Zorka és a Tér elválaszthatatlan triót alkotnak ebben a hovatarozásról és barátságáról szóló humoros kisfilmben.

For already 40 years, without a single day of rest, Ana has been coming in front of the city church to sell the religious calendars and rosaries; in sun, in snow, in rain, on Sundays and holidays. Only five meters away, Zorka, her immediate competitor, has placed her booth. They apply the business logic of keeping customers in a simple way – by lowering the prices. Although they are in constant conflict, they can't manage without each other. Dependence on the dynamic world of constant flow of information, gossip and colorful city characters made them firm symbols of one micro universe. Ana, Zorka and The Square are inseparable trio in a humorous social essay about belonging and friendship.

2015. szeptember **26. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **20.00**
2015. szeptember **27. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **14.30**

Birtok / Territory (Eleanor Mortimer) 17' United Kingdom
A gibraltári sziklán két főemlős faj osztozik: emberek és majmok. Utóbbiak már jóval azelőtt a felső sziklán laktak, hogy a britek, a legutóbbi betelepülők ideértek volna, és most, 300 év múltán feszültség van kialakulóban a két faj között. Hiábavalónak bizonyulnak azok a kísérletek, hogy a majmokat fűvöcsövekkel zavarják ki a városból, mivel az állatok hamar beletanulnak a játékba. Ez arra kényszeríti a kormányt, hogy drasztikusabb taktikákhoz folyamadjon. A Birtok bensőséges, lírai film, mely rólunk, emberekről, a mi területi törekvéseinkről szól.

The rock of Gibraltar is shared between two primate species: people and monkeys. The monkeys populated the upper rock long before the latest human inhabitants, the British, arrived, and now, 300 years on, there are tensions between the two. Attempts to expel the monkeys from the town with peashooters are in vain, as the animals rise to the challenges of the new game. This leads the government to resort to more drastic tactics. A warm and lyrical film about our territorial tendencies as humans.

2015. szeptember **26. URÁNIA** II. emelet Kisterem | **18.00**

2015. szeptember **27. URÁNIA** II. emelet Kisterem | **16.15**

Evláasztva / Separated (Vincze Máté) 25' Hungary

A Magyar Gyermekvédelmi Szolgálat öt testvérét szakít el a szüleitől. A gyerekeket nevelőszülőhöz viszik. A film egyik oldalon bemutatja az édesanya küzdelmét, aki mindent megpróbál, hogy gyermekeit visszazakapja, illetve a nevelőanya történetét, aki megkedveli a gyerekeket, és jobb lehetőségeket biztosít számukra az életben.

The Hungarian Child Protective Services separates five siblings from their parents. The kids are taken to a foster parent who looks after them. The documentary shows the struggle of the biological mother who tries to do everything in order to get her kids back and the story of the foster mother who starts to love the kids and give them a better chance in life.

2015. szeptember **26. URÁNIA** II. emelet Kisterem | **20.00**

2015. szeptember **27. URÁNIA** II. emelet Kisterem | **14.30**

Giovanni és a Vízibalett / Giovanni and the Waterballet (Astrid Bussink) 17'

Netherlands

A tíz éves kisfiúnak, Giovanninak van egy nagy álma: ő szeretne lenni az első, aki fiúként indul a holland szinkronúszó bajnokságon. Sajnos nem mindenki olyan megértő vele, mint szeretné, hiszen választott sportja tipikusan a lányok felségterülete. De Giovanni úgy dönt, saját útját járja. A fiúnak hobbija mellett barátjánője is van. Kettesben sokszor beszélgetnek a jövőről. A kislánynak sikerül a cél, amit Giovanni is kitűzött magának. Vajon előnyt kovácsol Giovanni Kim támogatásából, és sikerül eljutnia a bajnokságokig?

Ten-year old Giovanni has a dream: he wants to be the first boy to compete in the Dutch Synchronized Swimming Championships. Because his chosen field is viewed as typically one for girls, not everybody is as understanding as they could be. But Giovanni runs his own race and Kim, his girlfriend does get what he is trying to do. When they are alone they chat about the future. Will Giovanni be able to take advantage of Kim's support and make it to the Championships?

2015. szeptember **24. URÁNIA** II. emelet Kisterem | **18.45**

2015. szeptember **25. URÁNIA** II. emelet Kisterem | **17.45**

Miről híres Ahmedabad? / Famous in Ahmedabad (Hardik Mehta) 30' India

A film az indiai sárkányröptető fesztivál kaleidoszkópszerű környezetében játszódik. A fesztivál egy különleges sziget: az eseményre aki él és mozog rákészül, minden átalakul, semmi sem olyan, mint előtte vagy utána. Szemtanúi lehetünk például annak, ahogy a 11 éves Zaid a fesztivál közeledtével átvedlik agresszív, szenvedélyektől fűtött sárkányröptetővé, és ebben szinte semmi nem állíthatja meg. Mi hajtja a megszállott résztvevőket?

Set during the kaleidoscopic backdrop of the kite-flying festival in India, 'Amdavad Ma Famous', witnesses the transformation of an 11-year-old Zaid from a boy next door to an aggressive and a passionate kite-runner until he comes across a hindrance that prevents him from flying kites.

2015. szeptember **23. URÁNIA** II. emelet Kisterem | **20.15**

2015. szeptember **25. URÁNIA** II. emelet Kisterem | **19.30**

Veruda / Veruda (Igor Bezinovic) 34' Croatia

Bojan 24 éves. Ebből majdnem 5 évet töltött Horvátország különböző börtöneiben. 20 évig élt Pula Veruda nevű városrészében. A filmben többek között életében először rögzített egy dalt. A hip-hop számot persze alig befolyásolták börtönbeli élményei... A fő kérdés azonban az, sikerül-e betekintést nyernünk Bojan rövid életét hátról mozgató eseményekbe?

Bojan is 24. Almost 5 years of his life he spent in jails around Croatia (Turopolje, Sisak, Glina, Remetinec, Pula, Zagreb, Rijeka). 20 years of his life he spent in part of town Pula named Veruda. During this filming he recorded first time in his life – a song. His hip-hop was hardly influenced with his prison experiences...

2015. szeptember **26. URÁNIA** II. emelet Kisterem | **18.00**

2015. szeptember **27. URÁNIA** II. emelet Kisterem | **16.15**

Werka / Werka (Paweł Łozinski) 40' Poland

Hol húzódnak az önfeláldozás határai? A Werka egy rendkívüli kihívást vállaló gyufagyári munkásnő történetét meséli el. Tanúi lehetünk életé egy meghatározó időszakának, amikor megpróbálja álmait valóra váltani. Ez a történet egy rendkívüli átalakulásról szól, és a szeretetről, mely értelmet ad életének.

What are the limits of personal sacrifice? The film tells the story of a match factory worker who takes up a remarkable challenge. We observe several crucial months in her life, as she attempts to turn her dreams into reality. It's the story of extraordinary transformation. About love that gives her life meaning.

GYARMATHY LÍVIA

2015. szeptember **27. URÁNIA** II. emelet Kisterem | **18.15**

58 másodperc / 58 Seconds (Gyarmathy Lívia) 15' Hungary

A történet egy versenyző küzdelméről szól a győzelemért.

Kemény, embert nem kímélő felkészülés, önsanyargató igyekezet.

A film az emberi akaratéről, a kudarc megéléséről szól.

The film tells the story of a swimmer.

His struggle for victory. The hard training without sparing himself.

Effort and asceticism.

It shows the strength of the human will and the way how to deal with failure.

2015. szeptember **27. URÁNIA** II. emelet Kisterem | **18.15**

A lépcső / The Stairs (Gyarmathy Lívia) 67' Hungary

Rostás Árpád asztalosmester nagyra törő, álmodozó fiatalember. Példaképe Michelangelo, kinek keze munkáját évszázadok csodálják.

S egyszer csak megnyílik a nagy lehetőség tehetsége bizonyítására. Megbízják egy volt főúri kastély aulájának felújításával. A nagy munkához segítők kell fogadni, anyagot beszerezni, tárgyalni statikussal, a helyi önkormányzattal – őh boldog emlékezetű Michelangelo! Hirtelen vállalkozóvá kellene változni, aki képes a rendeletek, finanszírozási megállapodások zavaros, és örvényes vizein elevekelni, ráadásul jelentős tőkével és kiterjedt társadalmi kapcsolatokkal kellene rendelkeznie.

Rostás Árpád asztalosmester, ki apátlan, anyátlan cigánygyerekként különböző intézetekben nőtt fel, belebukik vállalkozásába. Síralmasan kevésnek bizonyul az Istenáldotta tehetség, szorgalom és kitörési vágy.

Árpád Rostás, master joiner, is an ambitious, dreaming young man. His idol is Michelangelo whose handwork has been admired for centuries. All of a sudden a great opportunity opens for him to prove his talent and knowledge. He is asked to carry out the renovation of the hall of a former palace.

Árpád Rostás who had been brought up in a various institutions as a fatherless, motherless gypsy boy, fails. His innate gift, diligence and the desire to break out prove pitifully insufficient.

2015. szeptember **26. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **16.00**

A mi gólyánk / Our Stork (Gyarmathy Lívia) 29' Hungary

A film egy gólya történetét meséli el. A mi gólyánk a téli hideg közeledtével nem repül el, amikor társai elindulnak a hosszú útra Afrikába. Itt marad őrnék.

A helyszín egy kis magyar falu, szereplők a falu lakói. Az itt maradt gólya a falusiak figyelmének és gondoskodásának középpontjába kerül, és mi egy éven át kísérik figyelemmel életét.

A mi gólyánk megpróbálja megismerni a falusiak szokásait és megtanulni az emberi lét sajátosságait, és amikor beköszönt a tavasz és visszatérnek Afrikából a társak a mi gólyánk érzi, hogy itt az ideje, hogy újra élje a gólyák valódi életét. Szerelmesnek kell lenni, gondoskodni kell az utódokról, ahogy egy igazi gólyához illik.

The 29-minute film, „Our Stork,” explores the ancient relationship between storks and humans. Based in a small Hungarian village, the film tells the story of one stork that fails to fly to faraway Africa as winter approaches. Stranded in a cold weather environment, the stork is forced to establish a connection with the village and its locals, who begin to care for him as one of their own. A mutual study begins, as the stork begins to watch the villagers as intently as they observe him. These observations reveal as much about the life and eccentricities of the villagers as they do about the stork himself. The film affectionately poses the question : who are the more exotic creatures, people or the stork

2015. szeptember **26. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **16.00**

Táncrend / Ballroom Dancing (Gyarmathy Lívia) 46' Hungary

A tánctanár hetente egyszer sárga Citroenjén begördül egy világvégi kis magyar faluba és mint egy varázsló órát ad nőknek és férfiaknak: hogyan kell elegánsan a levegőbe emelkedni, repülni a muzsika dallamára.

Once a week in a yellow Citroen the dance teacher rolls the little Hungarian village stuck out in the middle of nowhere, and like some sort of magician gives dancing lessons to men and women : they are taught how to rise into the air with elegance, and to soar to musical melodies. The film is about the blue bird of happiness still fluttering around.

DOCNOMADS

2015. szeptember **25. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **14.00**

PROGRAM 1.

Black and white (Manuel Contreras) 13'36

A Passagem (Sohel Rahman) 24'18"

The Doctors Leaves Last (Svitlana Shymko) 26'35"

Bétail (Joana Sousa) 25'20"

2015. szeptember **26. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **14.00**

PROGRAM 2.

If these walls could talk (Miguel López Beraza) 10'

Piros-fehér-zöld (Tarek Raffoul) 9'16

Songs About Home (Dorottya Zurbó) 26'14"

The window (Marko Sipka) 10'06

Path (Diana Patcheco) 9'40

The Last First Time (Konstantin Stell) 26'55"

BEST OF

2015. szeptember **24. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **16.15**

Női jogon / Sisters in Law (Kim Longinotto, Florence Ayisi) 106' UK, 2005

A „Sisters in Law” egy Cameroon-i (Nyugat Afrika) kisváros bíróságára enged bepillantást, ahol az államügyész és a bíró nők, akik nagy jogi tudással, szenvedélyesen küzdenek a szexista társadalmi normákkal szemben az igazságért. A rendező, Longinotto, tehetséggel találja meg az általánost az egyediben, lassan vezeti be nézőjét a filmen ritkán látható helyzetekbe. A négy hónap alatt forgatott film finoman szövi össze a bírósági jeleneteket a kisvárosi élet mindennapjaival. Megmutatja, hogy a bátor személyes harcok sokszor politikaiak is: egy hatéves lány elmenekül a bántalmazó nagynénjétől, egy nő elhatározza, hogy elválkik kegyetlen férjétől, egy fiatal lány nemi erőszakkal vádolja a szomszédját. Egyszerű eszközökkel, egyetlen kamera az elbűvölő, zavaró vagy szórakoztató bensőséges drámai helyzetek középpontjába helyezi a nézőt.

Sisters in Law, a quiet, understated doc that delves into local courtroom drama in a small town in Cameroon, West Africa, by following the state prosecutor and judge - both women - as they fight sexist attitudes and societal norms with a keen knowledge of the law, an acute desire for justice and their own firm brand of compassion. The director, Longinotto has a knack for finding the universal in the particular, slowly unravelling the inner workings of situations rarely explored on film. Shot over four months, the film delicately weaves together court-room and small-town life, showing how brave personal battles are also profoundly political: A six-year old girl flees her abusive aunt, a woman decides to end her cruel marriage and take her husband to court, and a young girl accuses her neighbour of rape. Without fanfare, one simple camera puts you at the heart of these very intimate dramas that enthrall, disturb and delight

2015. szeptember **24. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **20.30**

Az örökkévalóságig / Into Eternity (Michael Madsen) 72' Denmark, 2010

A világon mindenütt, minden egyes nap óriási mennyiségű magas radioaktivitású hulladékot helyeznek el ideiglenes tároló helyekre, amelyek ki vannak téve a természeti katasztrófáknak és az emberi beavatkozásnak. Finnországban most készül a világ első állandó raktározó helye - egy hatalmas, sziklákba vágott, föld alatti csatornarendszer. Nagyon fontos, hogy a tárolórendszer legalább 100 000 évig megmaradjon, mivel ennyi ideig tart a veszélyes hulladék lebomlása. Amikor a hulladékot ide elhelyezik, a létesítményt lezárják, hogy soha többé senki ne férjen hozzá. De hogyan biztosítható ez? Hogyan tudjuk az utódainkat figyelmeztetni, hogy milyen hulladékot hagytunk rájuk? Hogyan tudjuk megakadályozni, hogy azt gondolják, a régi idők piramisait találták meg, misztikus temetkezési helyet vagy elrejtett kincseket? Milyen nyelvet, milyen jeleket fognak majd megérteni, és ha megértik, vajon tiszteletben tartják-e majd az utasításainkat?

Every day, the world over, large amounts of high-level radioactive waste are placed in interim storages which are vulnerable to natural disasters and human intrusion. In Finland the world's first permanent storage is being constructed – a huge system of underground tunnels hewn out of solid rock. It is essential that it lasts 100,000 years, as this is how long the waste remains hazardous. When the waste has been deposited, the facility will be sealed off, never to be opened again. But can we ensure that? How is it possible to warn our descendants of the waste we left behind? How do we prevent them from thinking they have found the pyramids of our time, mystical burial grounds, hidden treasures? Which languages and signs will they understand, and if they understand, will they respect our instructions?

2015. szeptember **25. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **21.15**

A tánc bajnoka / Ballroom Dancer (Christian Bonke, Andreas Koefoed) 84' Denmark, 2011

2000-ben Slavik Kryklyvyy lett a Latin Táncok világbajnoka partnerével és szerelmével, Joanna Leunis-szal. A kitaró siker biztosnak tűnt, de ehelyett Slavik karrierje összeomlott, míg Leunis továbbra is páratlan sikereket aratott új partnerével. Egy évtizeddel később Slavik a visszatérést tervezi. Új partnere egyben barátja, Anna Melnikova amatőr táncbajnok, és a siker ismét közelinek tűnik. De amikor a kapcsolatukat a táncparketten és azon kívül is működtetni kell, Slavik töretlen és szilárd ambíciója vajon segíti őket vagy hátrányukra szolgál?

In 2000, Slavik Kryklyvyy became the World Latin Dance Champion with his partner and lover Joanna Leunis. Enduring success seemed assured, but instead Slavik's career sputtered while Leunis went on to unrivaled glory with a replacement partner. A decade later Slavik has his sights set on a comeback. He has reteamed with a new partner—his girlfriend, amateur dance champion Anna Melnikova, and redemption seems within their grasp. But when it comes to making their relationship work both on and off the dance floor, will Slavik's unwavering ambition prove to be his greatest asset, or his fatal flaw?

2015. szeptember **26. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **12.15**

A pokol mélyéről / Hell and Back Again (Danfung Dennis) 88' (UK/USA), 2011

Mit jelent embereket harcba küldeni? Mit jelent hazajönni - lelkiileg és testiileg sérülten - és új életet kezdeni? A „Hell and Back Again” olyan hatásosan és bensőségesen teszi fel és válaszolja meg ezeket a kérdéseket, ahogyan az afganisztáni konfliktusról szóló egyetlen korábbi film sem volt képes. Ebben az úttörő filmalkotásban két narratíva találkozik: egy tengerészgyalogos élete a háború frontvonalában, majd ugyanennek a tengerészgyalogosnak az otthoni felépülése - a két történet szál álomszerűen, mégis realisan festi le a közkeletű háborús tapasztalatait.

What does it mean to lead men in war? What does it mean to come home - injured physically and psychologically - and build a life anew? HELL AND BACK AGAIN is a cinematically revolutionary film that asks and answers these questions with a power and intimacy no previous film about the conflict in Afghanistan has been able to achieve. In this groundbreaking work of cinema, two overlapping narratives are brilliantly intercut – the life of a Marine at war on the front, and the life of the same Marine in recovery at home – creating both a dreamlike quality and a strikingly realistic depiction of how Marines experience this war.

2015. szeptember **25. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **16.00**

Mama dolgozni megy / Mama Illegal (Ed Moschitz) 95' (Austria), 2011

Köztünk élnek és mégis láthatatlanok maradnak. Kitisztítják a vécéinket, megvetik az ágyunkat és gondozzák a szüleinket. Beengedjük őket az otthonainkba, de alig valaki ismeri a történetüket. Három édesanya elhagyja a megalázó moldáviai szegénységet, hogy takarítóként illegálisan Ausztriában és Olaszországban dolgozzanak. Közben ezek a nők elhagyják a családjukat és az otthonukat egy jobb élet reményében, a gyerekeik egyedül nőnek fel.

They live among us and yet they remain invisible. They clean our toilet, make our beds and take care of our parents. We let them into our home, but hardly anyone knows their story. Three mothers leave the abject poverty of Moldova to illegally work in Austria and Italy as cleaning ladies. While these women separate from their families and their homes to follow the dream of a better life, their children grow up alone.

2015. szeptember **23. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **17.15**

Crulic, a túlvilágra vezető út / Crulic, the path to beyond (Anca Damian) 73'

(Poland-Romania), 2003

Az animációs dokumentumfilm a 33 éves román Crulic történetét meséli el, aki egy lengyel börtönben kezdett éhségsztrájkba, hogy felhívja ártatlanságára a figyelmet. A filmet Crulic a túlvilágról meséli el, így tudjuk meg, hogy halála után pár órával megkapta a hőn áhított felmentését. A kézzel rajzolt animáció sok technikát ötvöz, és így nyújt kivételesen emlékezetes filmélményt.

The animated documentary “Crulic – The Path to Beyond” tells the story of the life of Crulic, the 33 years old Romanian who died in a Polish prison while on hunger strike. The acclaimed Romanian actor, Vlad Ivanov, narrates Crulic's ironic voice over from beyond the grave. A strong visual style, the result of beautiful hand drawn, collage, stop-motion and cut-cut animation techniques, blend to create a striking, surprisingly integrated and memorable film.

2015. szeptember **23. URÁNIA II.** emelet Kisterem | **18.45**

66 Szezon / 66 Seasons (Peter Kerekes) 86' (Czech Republic, Slovakia), 2003

Közép-Európa 20. századi történelme idéződik meg Kassa strandfürdőjében. A stilizált dokumentumfilm az uszoda 66 szezonját meséli el, visszaemlékezésekkel, archív filmfelvételekkel, eljátszatott és spontán jelenetekkel. A történet keretét a rendező a nagypajáról - és más “fürdőzőkről” - elmesélt poétikus “képi emlékezete” adja. A megelevenedett személyes sorsok bepillantást nyújtanak a helyi történelem egyszerre vidám és tragikus mozzanataiba.

A documentary about a swimming pool in the city of Kosice, the place where, according to the filmmakers's slogan, “history used to go to bath”. Through stories that took place by the pool between 1936 and 2003, the film captures the 66 years of the popular spot as well as the same years in the history of Central and Eastern Europe. The mosaic of the individual stories reconstructs the history; people's lives are not shown on the background of depersonalized history; people's lives make the history.

Partnereink / Partners



B I ▶ F | BUDAPEST INTERNATIONAL | SZEPTEMBER 23–27.
DOCUMENTARY FESTIVAL | URÁNIA



IGAZI jó FILMEK

Uránia Nemzeti Filmszínház (1088 Budapest, Rákóczi út 21.)